

crackle (estertor)

Término	crackle
Idioma	Inglés (Reino Unido) (215)
Área Especialidad	Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)
Disciplina	Médico Cirujano (422)
Temática	Enfermedades respiratorias
Definición del término	an abnormal crackle-like lung sound heard through a stethoscope during inspiration.
Fuente / Autor (del término)	Ehrlich, A., & Schroeder, C. (2013). Medical terminology for health professions. Delmar Cengage Learning.
Contexto del término	Crackles usually occur when the elastic recoil pressure of the lungs is increased, or there is inflammation or oedema in the lungs. The character of the crackling sounds possibly depends on the diameter of the airways which are closing and opening, and this in turn depends on the pathophysiology of the surrounding tissue. It has been shown experimentally that the characteristics of crackles produced in airway models vary with the size of the airways; smaller airways have been shown to produce crackles of shorter duration.
Fuente / Autor (del contexto)	Piirilä, P., & Sovijärvi, A. R. A. (1995). Crackles: recording, analysis and clinical significance. European respiratory journal, 8, 2139-2148. https://erj.ersjournals.com/content/erj/8/12/2139.full.pdf
Equivalente en español	estertor

Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	crepitante
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	sonido fino, burbujeante, audible en la auscultación pulmonar. Se produce por la entrada de aire en las vías aéreas distales y alveolos que contienen secreciones serosas
Fuente / Autor (del término en español)	MOSBY. (2003). Diccionario Mosby de Medicina, Enfermería y Ciencias de la Salud. Elsevier.
Contexto del término en español	Exploración física Los signos generalmente se presentan dentro de las primeras 6 horas de vida: -Taquipnea: frecuencia respiratoria > 60 respiraciones por minuto. -Taquipnea que persiste por más de 12 horas -Campos pulmonares sin estertores -Saturación de O2 menor de 88% por oximetría de pulso
Fuente / Autor (del contexto en español)	Chávez Ramírez, A. T., et al. (2016). Guía de Práctica Clínica, Diagnóstico y Tratamiento de la Taquipnea Transitoria del Recién Nacido. IMSS. https://www.imss.gob.mx/sites/all/statics/guiasclinicas/044GER.pdf
Video YouTube	1. https://www.youtube.com/watch?v=XA7UUbQt4xc 2. https://www.youtube.com/watch?v=1h0xKgKGLwU
Fuente / Autor video	Externa

**URL de la
fuente (video)**

1. Respiratory Terapy Zone. (2022). Crackles (Rales) | Medical Definition and Explanation. YouTube.
<https://www.youtube.com/watch?v=XA7UUbQt4xc> 2. Medsensio. (2018). Lung sounds - Early inspiratory crackles. YouTube.
<https://www.youtube.com/watch?v=1h0xKg>

Comentarios

El término "rale" es sinónimo de "crackle", por lo que comparten la traducción. En el caso del español, "crepitante" también puede ser un adjetivo y se usa para modificar a los sustantivos que se refieren a ruidos respiratorios. Aunque el término "estertor" y "crepitante" son equivalentes, en la traducción de términos derivados como "moist crackle", "dry crackle" y "crepitant crackle", la palabra crackle se traduce como estertor.
